

# UNE LUNE ENTRE DEUX MAISONS



le Carrousel

COMPAGNIE DE THÉÂTRE

## 40 ANS PLUS TARD...

En 1979, j'écrivais *Une lune entre deux maisons* pour mon petit Xavier qui avait tout juste trois ans.

Écrit dans une grande intimité avec ce public et pour de petits publics intimes, le texte et le spectacle sont revenus dans nos conversations de fin de saison, de début de saison. Nous en reparlions, Gervais et moi, avec le projet toujours d'y revenir... sans avoir envie de reprendre la création de 1979 sans que Gervais ait le désir profond d'une nouvelle création. Pourtant, je relisais le texte à la lumière de ce que j'apprenais sur les tout-petits, je relisais le texte après avoir vu des spectacles pour petits qui me questionnaient... Chaque fois je réalisais à quel point la structure binaire du texte d'*Une lune* rejoint ces petits à la vision du monde manichéenne, à quel point la ligne dramatique raconte une vraie relation humaine, à quel point l'économie des mots, inspirée par le langage même des petits, déborde dans des images puissantes dont la charge symbolique les touche directement.

Nous avons toujours refusé d'imaginer une suite au texte... Plume et Taciturne sont bien ces errants de la dramaturgie contemporaine, sans passé et sans psychologie mais la rencontre avec Marie-Eve Huot nous a convaincus de lui confier *Une lune entre deux maisons*... Et bientôt, c'est la petite Noémie, la fille de Marie-Eve, qui aura trois ans... et cherchera un écho à ses peurs et à ses désirs dans ceux de Plume et de Taciturne que sa maman aura fait revivre, elle aussi dans une grande intimité avec les petits.

Suzanne Lebeau



## NOTE D'INTENTION

C'était en 2010. J'étais alors une très jeune metteuse en scène. Suzanne Lebeau et Gervais Gaudreault m'avaient confié la recreation d'*Une lune entre deux maisons*, texte fondateur du répertoire du Carrousel, mais aussi de la dramaturgie internationale pour l'enfance et la jeunesse. Le spectacle a tourné, rencontré plusieurs centaines d'enfants, puis est allé se déposer un peu plus loin : un coquillage laissé sur le sable par la mer qui le reprendra, tôt ou tard.

Le temps a suivi son cours, les petits spectateurs ont grandi et d'autres sont nés. 2010 paraît si loin derrière et pourtant si près. 2018 est à nos portes. Entre temps, j'ai fait un petit bout de chemin comme metteuse en scène. Je suis devenue mère. J'ai retrouvé le coquillage au fond de ma poche : un cadeau.

À l'invitation de certains diffuseurs complices du Carrousel, accompagnée d'une équipe de concepteurs recomposée et d'une nouvelle distribution, je revisiterai les images et symboles du texte de Suzanne Lebeau qui exprime si bien les principes fondamentaux de l'existence : l'identité et la propriété, le besoin d'aimer et d'être aimé, les peurs profondes et irrationnelles. Cette nouvelle version d'*Une lune entre deux maisons* me rend très heureuse. Je reprends là où je l'avais laissé le dialogue avec Plume et Taciturne, deux personnages qui apprivoisent le monde, découvrant l'autre avec passion et curiosité.

La fable met en lumière cette période déterminante dans l'évolution de l'enfant : celle de l'affirmation de soi. Cette période durant laquelle l'enfant se définit par rapport au monde, à l'autre, à l'inconnu. Cette période où naissent les premières questions, les premiers vrais contacts avec l'entourage et donc les premiers conflits.

*Une lune entre deux maisons* est une partition de théâtre de chambre. Nous ne sommes ni aujourd'hui ni hier, mais dans un temps abstrait où la rencontre de Plume et Taciturne se suffit en elle-même pour créer un moment complet, irrémédiablement présent. Les personnages de la pièce portent en eux l'humanité. Ils sont d'ici, ils sont d'ailleurs.

Et c'est un bonheur de les retrouver.

Cette recreation révélera le caractère existentiel de l'œuvre de Suzanne Lebeau, à travers un jeu d'acteurs empreint d'économie et une proposition scénographique épurée, visant l'essence des choses. Trente-neuf ans après la toute première représentation d'*Une lune entre deux maisons*, le spectacle reprendra sa route, fruit d'un dialogue entre l'histoire et les temps à venir.

Marie-Eve Huot

## RÉSUMÉ

Plume est vive, bavarde, enjouée. Taciturne, elle, parle peu mais elle observe, elle écoute. Sa passion c'est la musique.

Leurs maisons sont voisines, mais tout semble les séparer. Il faudra la nuit, ses bruits hostiles, ses ombres inquiétantes pour qu'elles apprennent à se découvrir, à apprivoiser leurs différences et devenir amies.

Pièce fondatrice du théâtre québécois pour la petite enfance, cette fable poétique, aborde sans complaisance l'ouverture à l'autre et au monde en s'appuyant sur un univers symbolique auquel les tout-petits adhèrent instinctivement.

**Groupe d'âge ciblé : 3 à 5 ans**

**Jauge : 150 enfants et adultes**

**Durée : 40 minutes**

## L'ÉQUIPE

Texte : **Suzanne Lebeau** | Mise en scène : **Marie-Eve Huot** | Assistance à la mise en scène : **Marie-Claude D'Orazio** | Distribution : **Emilie Dionne** et **Catherine Leblond** | Décor : **Patrice Charbonneau-Brunelle** | Costumes : **Cynthia Saint-Gelais** | Lumière : **Dominique Gagnon** | Environnement sonore : **Diane Labrosse** | Conception vidéo : **ATOMIC3** et **Lionel Arnould** | Maquillages et coiffures : **Sylvie Rolland Provost** | Direction technique : **Nicolas Fortin** | Direction de production : **Dominique Gagnon**



## EXTRAITS DE PRESSE

« Par son exploration de nouvelles pistes scéniques, l'acuité de son propos et son message humaniste, la nouvelle version présentée sur les planches de la Maison Théâtre, sous la gouverne de Marie-Ève Huot, est à marquer d'une pierre blanche.

[...] Les bijoux de notre dramaturgie ne cessent de briller malgré le temps qui passe. La lueur qui entoure cette *Lune entre deux maisons* ne risque donc pas de s'éteindre de sitôt. »

Olivier Dumas, [montheatre.qc.ca](http://montheatre.qc.ca)





## SUZANNE LEBEAU

## AUTEURE

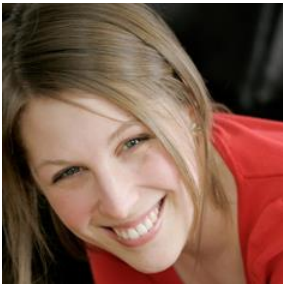


Suzanne Lebeau se destine d'abord à une carrière d'actrice. Mais après avoir fondé le Carrousel avec Gervais Gaudreault en 1975, elle délaisse peu à peu l'interprétation pour se consacrer exclusivement à l'écriture. Aujourd'hui, l'auteure a 27 pièces originales, 3 adaptations et plusieurs traductions à son actif et est reconnue internationalement comme l'un des chefs de file de la dramaturgie pour jeunes publics. Elle compte parmi les auteurs québécois les plus joués à travers le monde, avec plus de 150 productions répertoriées sur tous les continents. Ses œuvres sont publiées de par le monde et traduites en 24 langues : notamment *Une lune entre deux maisons*, la première pièce canadienne écrite spécifiquement pour la petite enfance, *L'Ogrelet* et *Le bruit des os qui craquent*, traduites respectivement en six, treize et dix langues. Pédagogue d'expérience, l'auteure a enseigné l'écriture pour jeunes publics à l'École nationale de théâtre du Canada pendant 13 ans et elle agit comme conseillère auprès des jeunes auteurs d'ici et d'ailleurs, contribuant ainsi à l'émergence de nouvelles écritures.

La contribution exceptionnelle de Suzanne Lebeau à l'épanouissement de la dramaturgie pour jeunes publics lui a valu de nombreux prix et distinctions, dont le Prix littéraire du Gouverneur général 2009, catégorie Théâtre, le Prix Sony Labou Tansi des lycéens 2009 et le Prix des Journées de Lyon des auteurs de théâtre 2007 pour *Le bruit des os qui craquent*, une pièce créée par le Carrousel et le Théâtre d'Aujourd'hui en 2009 et de nouveau portée à la scène par la Comédie-Française en 2010. Dès 1998, l'Assemblée internationale des parlementaires de langue française lui décerne le grade de Chevalier de l'Ordre de la Pléiade pour l'ensemble de son œuvre et en 2010, le gouvernement du Québec lui décerne le prix Athanase-David, la plus prestigieuse récompense de carrière remise à un écrivain québécois. Elle reçoit en 2012 le prix hommage de CINARS et en 2013 celui de RIDEAU ainsi que le Prix Gascon-Thomas décerné par l'École nationale de théâtre du Canada. En 2015, elle reçoit une bourse de carrière du Conseil des arts et des lettres du Québec soutenant la démarche d'un artiste reconnu pour son apport exceptionnel à son art. Son plus récent texte, *Chaîne de montage*, était en nomination pour le Grand Prix de littérature dramatique 2015. En 2016, elle s'est vue décerner la plus haute distinction accordée dans le domaine des arts au Canada, le Prix du Gouverneur général pour les arts du spectacle : Prix de la réalisation artistique – catégorie Théâtre; et elle a été nommée au grade de Chevalier de l'Ordre des Arts et des Lettres de la République française. En 2017, elle reçoit le Prix « ASSITEJ Inspirational Playwrights ».

## MARIE-EVE HUOT

## METTEURE EN SCÈNE



Dès sa sortie de l'École nationale de théâtre du Canada en 2006, Marie-Eve Huot possède déjà cet intérêt passionné pour le jeune public. Depuis, elle développe sa réflexion sur la création dédiée à l'enfance et à la petite enfance, participant à divers événements théâtraux au Québec, en France et ailleurs dans le monde. En 2007, elle cofonde le Théâtre Ébouriffé, compagnie avec laquelle elle crée les spectacles *Cabaret au bazar* (2008), *Un château sur le dos* (2012), *Noeuds papillon* (2014) et *Des pieds et des mains* (2016).

À l'automne 2016, Marie-Eve Huot devient codirectrice artistique du Carrousel. Depuis plus de neuf ans, elle travaille en étroite collaboration avec Gervais Gaudreault et Suzanne Lebeau. Suite à un stage de longue durée au Carrousel, les codirecteurs artistiques invitent Marie-Eve et le Théâtre Ébouriffé en résidence pour une période de quatre ans. En 2012, à titre de metteuse en scène invitée, elle recrée *Une lune entre deux maisons* de Suzanne Lebeau. Cette mise en scène lui vaut le prix LOJIQ/RIDEAU Francophonie pour la qualité, la pertinence et la justesse de son travail et lui permet d'être accueillie en résidence d'observation à La Minoterie à Dijon (France).

Femme de théâtre engagée, Marie-Eve Huot s'implique dans la vie associative théâtrale, cherchant à faire entendre la voix des créateurs qui s'adressent aux jeunes publics. Elle a siégé au conseil d'administration de Théâtres Unis Enfance Jeunesse (TUEJ) de 2008 à 2016, et a assuré trois mandats à la présidence. Elle a participé à la rédaction du document *Vers une politique du théâtre professionnel pour les jeunes publics* et à la remise sur pied de l'ASSITEJ Canada. Elle est aussi membre du Comité artistique du Cube, centre international de recherche et de création en théâtre pour l'enfance et la jeunesse.

Son premier texte, *Noeuds papillon*, présenté au Québec et en France, est publié chez Lansman Éditeur (Belgique) et chez DramEdition (Pologne). Il est également traduit en espagnol. Le texte a d'ailleurs été créé au Mexique (2016 et 2018), en France (2017) et en Pologne (2017).

## LES COMÉDIENNES

### EMILIE DIONNE



Diplômée en interprétation de l'Option-Théâtre du Collège Lionel-Groulx en 2001, Emilie Dionne participe dès sa sortie de l'école à la création au Carrousel de *Petit Pierre*, une pièce de Suzanne Lebeau mise en scène par Gervais Gaudreault qu'elle interprète plus de 200 fois en français et en espagnol, au Québec, en France, en Suisse, en Espagne et au Mexique. Elle fait également partie de l'équipe de création du spectacle *Le bruit des os qui craquent* qu'elle a joué en français et en espagnol, et de *Trois petites soeurs*.

Invitée par les metteurs en scène Luce Pelletier, Normand Chouinard, Martine Beaulne et Marc Béland, elle incarne Hermione dans *Oreste*, créé par le Théâtre de l'Opsis, Marguerite dans *L'Hôtel du libre-échange* au Théâtre du Nouveau Monde ainsi que les premiers rôles de Kit dans *Top Girls* de l'Espace Go et Marguerite dans *La petite scrap* du théâtre PàP. En septembre 2014, elle est de la distribution de la pièce *Le Vertige* mis en scène par Luce Pelletier du Théâtre de l'Opsis. Au cinéma, elle est de *La vie secrète des gens heureux* et à la télévision, elle fait partie de *Rumeurs III*, de *L'Héritière de Grande Ourse* et de la deuxième saison de *19-2*. Suite à un stage auprès de Gervais Gaudreault, Emilie Dionne poursuit son perfectionnement dans le domaine de la voix, fait régulièrement de la surimpression vocale et enseigne la diction à l'École de théâtre du Cégep de Saint-Hyacinthe.

### CATHERINE LEBLOND



Diplômée du Conservatoire d'art dramatique de Montréal en 2013, Catherine Leblond participe aux spectacles dirigés par Sylvain Bélanger, Patricia Nolin, Geoffrey Gaquère et Catherine Vidal. À sa sortie de l'école, elle intègre le Théâtre de La Roulotte où elle interprète le rôle de Gretel du célèbre compte *Hansel et Gretel*, dans une mise en scène de Charles Dauphinais. Par la suite, elle participe à une mise en lecture de Geoffrey Gaquère pour la remise des prix du CEAD. Au printemps 2014, elle joue le rôle de Marie Tilford, au Théâtre du Rideau Vert, dans la pièce *Les Innocentes*, une mise en scène signée par René Richard Cyr. À La Licorne en 2015, elle interprète Jill, une jeune boulimique de 14 ans, dans *Cuisiner avec Elvis*, un texte de Lee Hall, mis en scène par

Philippe Lambert. Dans le cadre de Dramaturgies en dialogue, elle participe à la mise en lecture, par Raynald Robinson, du texte *La fête à Sophie* de Serge Mandeville ; elle y incarne Sophie, une jeune fille surdouée de 16 ans qui s'apprête à entrer à l'université.

## LA COMPAGNIE

Revendiquant la nécessité d'une véritable rencontre artistique, le Carrousel met au cœur de sa démarche de création la question du « Quoi dire aux enfants ? » et poursuit une profonde réflexion sur l'autocensure de l'artiste face au jeune public. Soutenus par un travail de recherche qui repousse les limites et les frontières, les cofondateurs Suzanne Lebeau et Gervais Gaudreault ont déployé assidûment leur passion à la mise en place d'un répertoire d'œuvres originales, considérées, au Québec et à l'étranger, comme des repères majeurs dans l'histoire du théâtre jeune public.

Depuis plus de 40 ans, le Carrousel cherche à décroquer les publics et les pratiques, avec la conviction qu'un théâtre qui s'adresse aux enfants se doit d'interpeller et d'ébranler aussi les adultes. Cette vision singulière de l'enfance et de l'art est aujourd'hui défendue par Marie-Eve Huot qui se joint à Gervais Gaudreault à la codirection artistique de la compagnie. Cette transmission est une fenêtre qui s'ouvre sur l'avenir et sera garante d'une tradition à transcender pour qu'il y ait continuité et évolution de l'histoire.

**85 TOURNÉES INTERNATIONALES | 27 CRÉATIONS | 90 FESTIVALS INTERNATIONAUX**

**+ DE 4 500 REPRÉSENTATIONS | 1 000 000 DE SPECTATEURS**

La compagnie surprend et provoque des débats : par sa manière d'habiter le silence dans un art qui s'appuie souvent sur le rythme, dans ses contenus qui sont des défis à la bulle protectrice dans laquelle on aimerait garder les enfants à l'abri de la vie, par ses formes non traditionnelles qui explorent tour à tour le récit, le conte, l'action théâtrale et par son esthétique qui s'appuie sur tous les langages de la scène : l'espace, la lumière, le mouvement.

Le Carrousel travaille depuis ses débuts au développement d'une dramaturgie forte et signifiante en direction du jeune public et des adultes. Sa théâtrographie comprend 27 spectacles produits en plusieurs langues. Présente sur la scène internationale depuis plus de 35 ans, la compagnie a été la première au Canada à jeter les bases de la coproduction en jeune public au Québec et à l'étranger. En France, elle bénéficie de la complicité et de la fidélité de plusieurs scènes importantes pour la mise en place de ses tournées de lancement, ce qui lui permet d'être présente sur le territoire depuis 1983 et d'essaimer vers d'autres pays européens. Son travail de développement sur les territoires hispanophones depuis plus de 20 ans témoigne également de la qualité des échanges établis avec ces communautés. Le Carrousel figure parmi les compagnies de tournée et de création canadienne offrant un rayonnement national et international des plus importants, tous secteurs confondus.

**RÉPERTOIRE TRADUIT EN 24 LANGUES | PLUS DE 55 PUBLICATIONS DE PAR LE MONDE**

**L'équipe du Carrousel** | Direction artistique **Gervais Gaudreault, Marie-Eve Huot** | Artiste associée **Suzanne Lebeau** | Direction générale par intérim **Lorraine Hébert** | Direction administrative **Nathalie Ménard** | Direction technique **Nicolas Fortin** | Responsable de la diffusion et du développement **Fanny Oberti** | Responsable des communications et logistique des tournées **Ludger Côté** | Adjointe administrative **Maude Desrosiers**

**2017, rue Parthenais, Montréal (Québec) Canada H2K 3T1**

Téléphone : **(514) 529-6309** Télécopieur : **(514) 529-6952**

Courriel : **theatre@lecarrousel.net** Site Internet : **[www.lecarrousel.net](http://www.lecarrousel.net)**



Conseil des arts  
et des lettres du Québec  
Québec



Conseil des arts  
Canada Council  
for the Arts



Montréal



## THÉÂTROGRAPHIE DU CARROUSEL

**De Suzanne Lebeau**

- 2018 UNE LUNE ENTRE DEUX MAISONS  
2016 TROIS PETITES SŒURS  
2014 CHAÎNE DE MONTAGE  
2013 GRETEL ET HANSEL  
2012 UNE LUNE ENTRE DEUX MAISONS  
2009 LE BRUIT DES OS QUI CRAQUENT  
2006 SOULIERS DE SABLE  
2002 PETIT PIERRE  
1997 L'OGRELET  
1994 SALVADOR  
1993 CONTES D'ENFANTS RÉELS  
1991 CONTE DU JOUR ET DE LA NUIT  
1989 COMMENT VIVRE PARMI LES HOMMES QUAND ON EST UN GÉANT  
1987 GIL, d'après *Quand j'avais 5 ans je m'ai tué*  
1984 LA MARELLE  
1982 LES PETITS POUVOIRS  
1979 UNE LUNE ENTRE DEUX MAISONS  
1978 PETITE VILLE DEVIENDRA GRANDE  
1977 LA CHANSON IMPROVISÉE  
CHUT ! CHUT ! PAS SI FORT !  
1976 LE JARDIN QUI S'ANIME  
1975 TI-JEAN VOUDRAIT BEN S'MARIER MAIS...

**De Martin Bellemare**

- 2016 DES PIEDS ET DES MAINS une collaboration avec le Théâtre Ébouriffé

**De Michèle Lemieux**

- 2010 NUIT D'ORAGE

**De Geneviève Billette**

- 2005 LE PAYS DES GENOUX

**De Dominick Pareauteau-Lebeuf**

- 1999 L'AUTOROUTE

**De Normand Charette**

- 1996 PETIT NAVIRE

**De Hélène Lasnier**

- 1988 242M106

## PRIX ET DISTINCTIONS

- Prix Collidram 2010 (France, 2010) ; Prix Sony Labou Tansi des Lycéens (France, 2009) ; Prix des Journées de Lyon des auteurs de théâtre (2007) et Distinction de la Comédie-Française (2008) au terme du Festival des écritures contemporaines pour *Le bruit des os qui craquent* ;
- Prix littéraire de la citoyenneté du département de Maine et Loire, France (2002) pour *Salvador* ;
- Masque du texte original de l'Académie québécoise du Théâtre (2000) pour *L'Ogrelet* ;
- Suzanne Lebeau est nommée Chevalière de l'Ordre de la Pléiade de l'Assemblée internationale des parlementaires de langue française (1998) ;
- Prix Francophonie Jeunesse (1994) (Radio France Internationale/Francophonies Théâtrales pour la Jeunesse) pour *Salvador* ;
- Grand Prix de théâtre du Journal de Montréal (1991) pour *Conte du jour et de la nuit* ;
- Chalmers Children's Play Award pour *Les Petits Pouvoirs/ Little Victories* (1985).